

Noé jare Eporu Guasu

Noé y el Gran Diluvio



Guaraní

Noé jare Eporu Guasu

Noé y el Gran Diluvio

Historias del Antiguo Testamento
en Guaraní y Castellano

Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano

Publicado por
"Las Sagradas Escrituras Para Todos"
Cochabamba, Bolivia

Junio 1971

500



Aracae yave metei ara Tumpa omae
ivi re, jare oecha ivi pegua reta iyoa
yae. Opareve seri iñacañi Tumpa güi.
Mbaeti oyapo Tumpa oyócuai vae, jare
mbaeti oaiu.

Erei oico metei cuimbae Noé jee vae.
Jae oaiu Tumpa. Ipiacavi jare jupi.



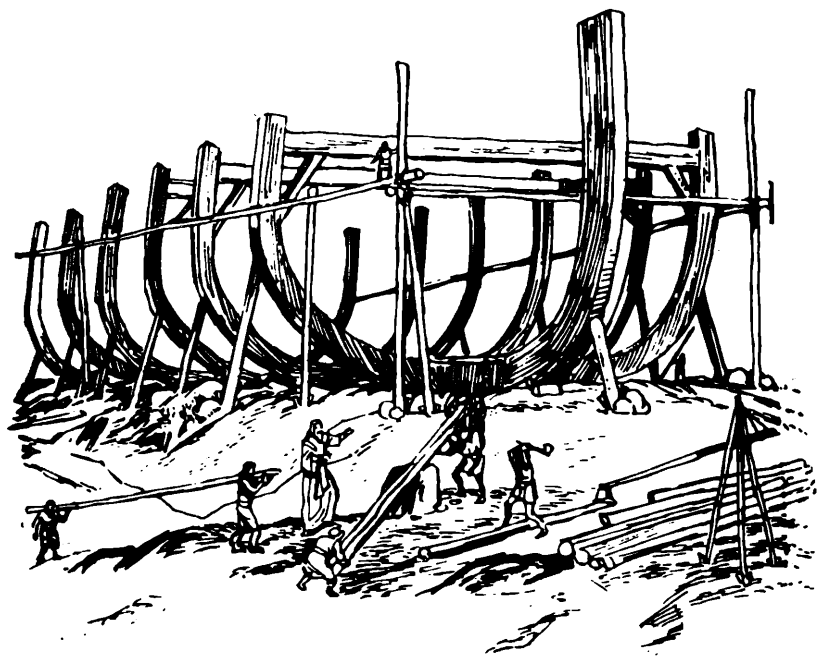
Metei ara Tumpa jei Noé pe:

—Ambouta iporu guasu, opa vaera omboai ivi pegua reta. Eyapo peyeupe metei buque o tuicha vae rami, ovevii vaera i iárambue. Eyapo ivira pegua, jare eyapete japipe rupi jare icupe rupi, agüiye vaera oique i. Che ambou yave iporu guasu, pepuereta peico buque pe —jei Noé pe.



Tumpa jei vi chupe omoingue vaera
buque pe oipotagüe maemimba reta, tuicha
vae jare michi vae, jare oipotagüe güira
reta. Jare jei vi chupe oñovatu vaera
tembíu iyeupeguara jare maemimba reta
jare güira reta peguara.

Noé oyapo Tumpa jei chupe rami.



Buque oyapo oi rambueve, jecuaño
Noé omombeu iru vae reta pe oyeapota
vae regua. Jei chupe reta:

—Tumpa oicuaa quirai opaete pe reta
peyoa yae. Jae rambue pochí yae peve
—jey—. Pembaeyoa jeco pegua Tumpa
ombouta iporu guasu, jare cuae buque

ayapo ai vae pe oiqueta vae retaño
oyeepita co iporu guasu güi. Opaete iru
reta omanota co —jei chupe reta—. Jae
rambue che jae peve peyerova vaera icavi
mbae vae pepia pe oi vae güi jare
perovia Tumpa jei vae —jei Noé chupe
reta.

Erei Noé re oyeapisaca vae reta
oyóyai.

—Ngaraa ou iporu guasu. Yapu co
—jei—. Oipotaiño ñanemongiye. Agüiye
yarovia. Mbaeti co Tumpa —jei reta.





Noé ima ma oparaviqui yave, opa oyapo buque. Jayave Tumpa jei Noé pe:

—Eraja nerembireco, jare nderai reta, jare jembireco reta, jare peique buque pe —jei.

Jayave jocorai oyapo Noé. Oique vi buque pe maemimba reta jare güira reta. Opareve ma oique yave, Tumpa oñoquenda buque jonque.



Jayave oñemboipi oqui. Oqui tanta yae. Imambae jeta i oi ivi iárambue. Jayave ramo jeta vae imaendúa Noé jei chupe reta vae re. Oquiye yae reta ma. Mbaeti ma oyóyai. Jei reta oyoupe:

—Güiramoi añete Noé omombeu ñandeve vae. Yaja mo yaique ibuque pe agüiye vaera ñamano —jEI reta.

Jayave osii buque pe jare ombopu jonque.



Erei onque oñeoquenda ma. Mbaeti quia ipuere oipea. Echa Tumpa etei oñeoquenda agüiye vaera iru reta oique.

Jecuae oqui cuarenta ara. I oupiti o reta iárambue rupi, oupiti vi oyasoi opaete ivira reta, jare oyasoi vi opaete iviti reta. Opaete ivi pegua reta, maemimba reta, jare güira reta, ivi pe opita vae, opa ipitupa. Erei Noé jare opaete jae ndive ñogüinoi vae oñemboasa iporu guasu güi.



Noé jare iru reta jae ndive ñogüinoi vae ovevii i iárambue. Noé omae yave ventana rupi, iño oecha. Mbaeti oecha metei ave o, ani ivira ave, ani iviti ave. Erei Tumpa oñangareco jese reta, opaete maemimba reta re, jare güira reta re.

Metei ara ivitu oñemboipi oyepeyu, jare i oñemboipi jagüe. Cinco yasi oasa oñemboipi oqui güire yave, buque ou opita metei iviti iyapite re.

Nueve yasi oasa oñemboipi oqui güire yave, Noé omondo metei picasu buque iventana rupi.



Erei pिकासु mbaeti ovae quiape ogüeyi
vaera, jare ou ye Noé piri. Metei
semana rupi Noé omondo ye pिकासु. Ou
ye yave, güeru iyuru pe metei ñanaroo.
Jae rambue Noé oicuaa i jagüe ma jare
ivira reta oyecuaa ma co. Noé oaro ye
metei semana. Jayave omondo ye yave
pिकासु, mbaeti ma ou ye. Jaema Noé
oicuaa i opa ma co tipa.



Jayave Tumpa jei Noé pe:

—Pee opareve icatu pe, jare emoe
opaete maemimba reta jare güira reta
—jei.

Oe reta yave, opareve oyerovia oecha
ye ivi.

Noé jare iru reta oipota omee
yazoropai Tumpa pe, güiroasa reta iporu
guasu güi rambue.



Noé oyapo metei mbota jendara ita p^egua. Jayave oipii amogüe maemimba reta jare güira reta, Tumpa omoingue buque pe jae reta ndive vae. Jayave oyuca, jare güirocuavee Tumpa pe. Jayave Tumpa jei chupe reta:

—Ngaraa ye ma ambou iporu guasu

jocuae oasagüe rami. Tañono ivate yii,
peicuaa vaera oyeapota co cheñee. Peecha
yave yii amapitu re, peicuaata chemaendúa
co ai cheñee re —jei chupe reta.

Ndei iporu guasu oyeapo mbove, Noé
omombeu iru vae reta pe imbaeyoa regua.
Jei vi chupe reta oyerova vaera Tumpa
coti, Tumpa iñiro vaera chupe reta
imbaeyoa re. Erei mbovi yae oipota
oyeapisaca Noé re. Iru reta oipotañoi
iyoa. Mbaeti etei oipota oyerova Tumpa
coti. Jae rambue iporu guasu oyeapo
yave, Noé iñee mbaeti güirovia vae reta
opa omano.

Jae ramiño vi añave Tumpa omombeu ndeve quirai nde ndeyoa co, erei rerovia yave Jesucristo re, Tumpa iñirota ndeve nembraeyoa re. Erei mbaeti yave reipota reyeapisaca Tumpa iñee re, jare mbaeti yave rerovia Jesucristo re, reota co cañitei pe.

"Erovia ñandeYa Jesucristo re, jare reñemboasaucata co." (Hechos 16:31)

Noé y el gran diluvio

Hace mucho tiempo, un día Dios miró el mundo, y vio que los del mundo pecaban mucho. Casi todos se habían olvidado de Dios. No hacían lo que había mandado Dios, y no lo amaban. Pero había un hombre llamado Noé. El amaba a Dios. Era bueno y justo.

Un día Dios le dijo a Noé:

—Voy a mandar un gran diluvio para borrar a todos los habitantes del mundo. Haz un buque como una casa grande para que flote sobre el agua. Hazlo de madera y calafatéalo por dentro y por fuera para que no entre el agua. Cuando mande el gran diluvio, ustedes van a poder vivir dentro del buque.

Dios también le dijo que hiciera entrar en el buque toda clase de animal, grande y pequeño, y toda clase de ave. Y también le dijo que guardara comida para ellos mismos y para los animales y aves. Noé hizo como Dios le había dicho.

Mientras hacía el buque, siempre Noé les advertía a los otros acerca de lo que iba a pasar. Les decía:

—Dios sabe como todos ustedes pecan mucho. Por tanto está muy enojado con ustedes. Por causa de sus pecados Dios va a mandar un gran diluvio,

y sólo los que entren en este buque que estoy haciendo van a ser salvos del gran diluvio. Todos los otros van a morir. Por eso les digo que se arrepientan y crean lo que Dios dice. Pero los que escuchaban se burlaban de él.

—Nunca va a venir ningún gran diluvio. El está mintiendo. Quiere causarnos miedo no más. No lo creamos. No hay Dios.

Cuando ya hubo trabajado Noé mucho tiempo,

terminó de construir el buque. Entonces Dios le dijo a Noé:

—Lleva a tu mujer y a tus hijos y sus mujeres, y entren en el buque. Entonces así hizo Noé. También entraron en el buque los animales y aves. Cuando ya todos hubieron entrado, Dios cerró la puerta del buque.

Entonces comenzó a llover. Mucho llovió. Muy pronto había mucha agua sobre la tierra. Recién muchos se acordaron de lo que Noé les había dicho. Ya tenían miedo. Ya no se burlaban. Dijeron entre sí:

—Tal vez es verdad lo que Noé nos avisó. Vamos a entrar en su buque para no morir.

Y corrieron al buque y golpearon en la puerta.

Pero la puerta ya estaba cerrada. Nadie podía abrirla. Porque Dios mismo la había cerrado para que los otros no entraran. Siguió lloviendo cuarenta días. El agua cubrió las casas, también cubrió los árboles y las montañas. Todos los habitantes del mundo, los animales y las aves que se quedaron en la tierra se ahogaron. Pero Noé y todos los que estaban con él se salvaron del gran diluvio.

Noé y los otros con él flotaron sobre el agua. Cuando Noé miró por la ventana, vio sólo agua. No vio ni una casa, ni un árbol, ni una montaña. Pero Dios les cuidaba, a los animales y a las aves. Un día el viento comenzó a soplar, y el agua comenzó a disminuirse. Cinco meses después que había comenzado a llover, el buque se sentó sobre la cumbre de una montaña. Nueve meses después que había comenzado a llover, Noé mandó una paloma por la ventana del buque.

Pero la paloma no encontró donde sentarse y regresó a Noé. En una semana más Noé volvió a mandar la paloma. Cuando regresó, trajo en su pico una hoja. Por eso Noé supo que el agua ya

se había disminuído y que ya habían aparecido los árboles. Noé esperó una semana más. Entonces, cuando volvió a mandar la paloma, ya no regresó. Ahora Noé supo que ya no había agua.

Entonces Dios le dijo a Noé:

—Salgan todos afuera, y boten todos los animales y aves. Cuando todos hubieron salido, tenían mucho gozo de volver a ver la tierra. Noé y los otros querían darle las gracias a Dios por haberles salvado del grandiluvio.

Noé hizo un altar de piedras. Entonces cogió algunos de los animales y aves que Dios había metido en el buque con ellos. Los mató, y los ofreció a Dios. Entonces Dios les dijo a ellos:

—Nunca más mandaré un gran diluvio como el que ya pasó. Pondré arriba el arco iris para que sepan que se cumplirá mi palabra. Cuando vean el arco iris en la nube, sabrán que estoy acordándome de mi palabra.

Antes de que se hiciera el gran diluvio, Noé les advertía a los otros acerca de su pecado. También les decía que se convirtieran a Dios, para que Dios les perdonara en cuanto a su pecado. Pero muy pocos querían escuchar a Noé. Los otros querían su pecado. No querían convertirse a Dios. Por eso cuando se hizo el gran diluvio, los que no creyeron la palabra de Noé murieron.

De igual manera ahora Dios le advierte que usted es pecador, pero si cree en Jesucristo, Dios va a perdonarle en cuanto a su pecado. Pero si no quiere escuchar la palabra de Dios y si no cree en Jesucristo, va a ir a la perdición.

"Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo."
(Hechos 16:31)

AGRADECEMOS

a

**David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E.U.A.
quienes nos han provisto con
los dibujos.**

